



Xhosa (isiXhosa)

## Intshayelelo Rites

Sayina umnqamlezo

Egameni likaYise, noNyana, noMoya  
oyiNgcwele.

Amen

Imibuliso

Ubabalo lweNkosi yethu uYesu Kristu,  
Uthando lukaThixo, Kwaye  
umthendeleko woMoya oyiNgcwele  
Yiba nani nonke.

Kunye nomoya wakho.

Isenzo se-penimaant

Bhuti (Bazalwana noodade),  
masivume izono zethu, Kwaye ke  
zilungiselele ukubhiyozela iimfihlakalo  
ezingcwele.

Ndiyavuma kuThixo uSomandla Kuwe,  
mawethu, ukuba ndonile kakhulu,  
Kwiingcinga zam nangamazwi am,  
kwinto endiyenzileyo nakwinto  
endiyenzileyo ukuyenza,  
Ngempazamo yam, Ngempazamo  
yam, ngetyala lam elibuhlungu;  
Ngenxa yoko ndibuzayo, basibonga  
uMariya, Zonke iingelosi  
nabangcwele, Ke wena, mawethu,  
Ndithandazele kuNdikhoyo uThixo  
wethu.

Ngamana uSomandla angakholelwa  
kuthi, Sixolele izono zethu, kwaye  
usinike ubomi obungunaphakade.

Amen

Czech (čeština)

## Úvodní obřady

Znamení kříže

Ve jménu Otce a Syna a Ducha  
svatého.

Amen

Pozdrav

Milost našeho Pána Ježíše  
Krista, a láska k Bohu, a  
společenství Ducha svatého  
být s vámi všemi.

A s tvým duchem.

Kajícíný akt

Bratři (bratři a sestry),  
uvědomme si naše hříchy, A  
tak se připravte na oslavu  
posvátných tajemství.

Přiznávám všemohoucího Boha  
A vám, moji bratři a sestry, že  
jsem velmi zhřešil, podle mých  
myšlenek a podle mých slov, v  
tom, co jsem udělal a v tom, co  
jsem nedokázal, skrze mou  
chybu, skrze mou chybu, skrze  
mou nejsmrtelnější chybu;  
Proto se ptám požehnané Mary  
Ever-Virgin, všichni andělé a  
světci, A ty, moji bratři a  
sestry, modlit se za mě k Pánu  
našemu Bohu.

Kéž má všemohoucí Bůh  
milosrdenství na nás, Odpuť  
nám naše hříchy, a přiveďte  
nás do věčného života.

Amen

Xhosa (isiXhosa)

Kyrie

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

**Kristu, yiba nenceba.**

Kristu, yiba nenceba.

**Nkosi, yiba nenceba.**

Nkosi, yiba nenceba.

IGloria

Uzuko kuThixo enyangweni, noxolo emhlabeni kubantu abathanda okulungileyo. Siyakudumisa, siyakusikelela, siyakuthanda, siyakuzukisa, siyabulela ngozuko lwakho olukhulu, Nkosi Thixo, uKumkani wasezulwini, Owu Thixo, Bawo onamandla onke. INkosi uYesu Kristu, uNyana okuphela kwamzelelo, Nkosi Thixo, iMvana kaThixo, Nyana kaYise, ususa izono zehlabathi, yiba nenceba kuthi; ususa izono zehlabathi, wamkele umthandazo wethu; uhleli ngasekunene kukaYise. yiba nenceba kuthi. Ngokuba nguwe wedwa oyiNgcwele; wena wedwa unguYehova; nguwe wedwa Osenyangweni; UYESU khristu, ngoMoya oyiNgcwele, kuzuko lukaThixo uYise. Amen.

Ukuqokelela

**Masithandaze.**

Amen.

I-Liturgy yeLizwi

UKUFUNDA KOKUFUNDA

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Indumiso yokuphendula

Czech (čeština)

Kyrie

**Pane měj slitování.**

Pane měj slitování.

**Kriste, mě milost.**

Kriste, mě milost.

**Pane měj slitování.**

Pane měj slitování.

Gloria

Sláva k Bohu v nejvyšší, A na Zemi mír k lidem dobré vůle. Chválíme tě, žehnáme ti, zbožňujeme vás, oslavujeme vás, Děkujeme vám za vaši velkou slávu, Pane Bože, nebeský král, Ó Bože, všemohoucí otče. Pán Ježíši Kristus, jen zplodil Syn, Pán Bože, jehněčí Boží, Syn Otce, odebíráte hříchy světa, Mějte na nás milosrdenství; odebíráte hříchy světa, přijímat naši modlitbu; Sedíte na pravé straně otce, Mějte na nás milosrdenství. Pro vás samo o sobě jsou svatý, ty sám jsi Pán, Vy sami jste nejvyšší, Ježíš Kristus, s Duchem svatým, Ve slávě Boží Otec. Amen.

Sbírat

**Modleme se.**

Amen.

Liturgie slova

První čtení

Slovo Pána.

Díky Bohu.

Odpovědný žalm

Xhosa (isiXhosa)

Ukufundwa kwesibini

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Ivangeli

**INkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Ufundo lweVangeli engcwele  
ngokukaN.**

Uzuko kuwe, Nkosi

**IVangeli yeNkosi.**

Makadunyiswe, Nkosi Yesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ndiyakholwa kuThixo omnye, uYise onamandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, kuzo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakaliyo. Ndiyakholwa kwiNkosi enye uYesu Kristu, uNyana okuphela kwamzeleyo kaThixo, ozelwe nguYise ngaphambi kwephakade. UThixo ovela kuThixo, Ukukhanya okuvela ekuKhanyeni, uThixo oyinyaniso ovela kuThixo oyinyaniso, ozelwe, engenziwanga, ngokulingana noYise; zabakho ngaye zonke izinto. Wehla emazulwini ngenxa yethu, nangenxa yosindiso lwethu; kwaye ngoMoya oyiNgcwele wenziwa inyama yeNtombi Enyulu uMariya, waba ngumntu. Ngenxa yethu wabethelelwa emnqamlezweni phantsi koPontiyo Pilato; weva ubunzima bokufa, wangcwatywa; wabuya wavuka ngomhla wesithathu ngokungqinelana neZibhalo. Wenyuka waya ezulwini kwaye uhleli ngasekunene kukaYise. Uya kubuya

Czech (čeština)

Druhé čtení

Slovo Pána.

Díky Bohu.

Evangelium

**Pán je s tebou.**

A s tvým duchem.

**Čtení z Svatého evangelia  
podle N.**

Sláva vám, Pane

**Evangelium Pána.**

Chvála vám, Pane Ježíši  
Kristus.

Povolání víry

Věřím v jednoho Boha, Otec Všemohoucí, tvůrce nebe a země, ze všech věcí viditelných a neviditelných. Věřím v jednoho Pána Ježíše Krista, jediný zplodný Syn Boží, Narodil se z Otce před všemi věky. Bůh od Boha, Světlo ze světla, pravý Bůh od pravého Boha, Betown, ne vyroben, soustředí s otcem; skrze něj byly vyrobeny všechno. Pro nás muže a pro naši spásení sestoupil z nebe, a Duchem svatým byl vtělen Panny Marie, a stal se člověkem. Pro nás byl ukřižován pod Pontius Pilátem, utrpěl smrt a byl pohřben, a třetí den znovu zvedl v souladu s písmami. Vystoupil do nebe a sedí na pravé straně Otce. Přejde znovu ve slávě soudit živé a mrtvé A jeho království nebude mít konec. Věřím v

## Xhosa (isiXhosa)

eze esebuqaqawulini ukugweba  
abaphilileyo nabafileyo nobukumkani  
bakhe abuyi kuba nasiphelo.

Ndiyakholwa kuMoya oyiNgcwele,  
iNkosi, umniki-bomi, ophuma kuYise  
nakuNyana; lowo uzukiswa kuYise  
noNyana, owathetha ngabaprofeti.  
Ndikholelwa kwiCawa enye,  
engcwele, yamaKatolika  
neyabapostile. Ndivuma ubhaptizo  
olunye loxolelo lwezono kwaye  
ndikhangele phambili kuvuko  
lwabafileyo nobomi behlabathi  
elizayo. Amen.

Nge-homily

Umthandazo weHlabathi

**Sithandaza eNkosini.**

Nkosi yiva umthandazo wethu.

## I-Liturgy ye-EuCrist

Unikezelo

Makabongwe uThixo ngonaphakade.

**Thandazani, bazalwana (bazalwana  
noodade), ukuba idini lam nelakho iya  
kwamkeleka kuThixo, uBawo  
onamandla onke.**

Wanga uNdikhoyo angawamkela  
umnikelo ovela ezandleni zenu  
ngenxa yendumiso nozuko lwegama  
lakhe, ukuze kulunge kuthi kunye  
nokulungileyo kweBandla lakhe  
elingcwele lonke.

Amen.

Umthandazo woMthendeleko

**INkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Phakamisani iintliziyo zenu.**

## Czech (čeština)

Ducha svatého, Pána, dárce  
života, kdo pochází od Otce a  
Syna, kdo s otcem a synem je  
zbožňován a oslavován, který  
mluvil prostřednictvím proroků.  
Věřím v jednu, svatý, katolický  
a apoštolský kostel. Přiznávám  
jeden křest pro odpuštění  
hříchů A těším se na vzkříšení  
mrtvých a život světa. Amen.

Kázání

Univerzální modlitba

**Modlíme se k Pánu.**

Pane, slyšet naši modlitbu.

## Liturgie eucharistie

Síně

Požehnaný být Bohem na věky.

**Modlete se, bratři (bratři a  
sestry), že moje oběť a vaše  
může být přijatelný pro Boha,  
Všemohoucí otec.**

Kéž Pán přijme oběť ve vašich  
rukou za chválu a slávu jeho  
jména, pro naše dobro a dobro  
celého jeho svatého kostela.

Amen.

Eucharistická modlitba

**Pán je s tebou.**

A s tvým duchem.

**Zvedněte srdce.**

## Xhosa (isiXhosa)

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibulele kuYehova uThixo wethu.**

Ilungile kwaye inobulungisa.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele Nkosi  
Thixo wemikhosi. Amazulu nomhlaba  
azele bubuqaqawuli bakho. Hosana  
enyangweni. Makabongwe lowo uzayo  
egameni leNkosi. Hosana  
enyangweni.

**Imfihlelo yokholo.**

Sibhengeza ukufa kwakho, Nkosi,  
kwaye uvume uVuko lwakho ude  
ubuye. Okanye: Xa sisitya esi Sonka  
kwaye sisela le ndebe, Sibhengeza  
ukufa kwakho, Yehova, ude ubuye.  
Okanye: Sisindise, Msindisi  
wehlabathi, ngokuba ngomnqamlezo  
noVuko lwakho usikhulule.

Amen.

ISiteko soMthendeleko

**Ngomyalelo woMsindisi kwaye  
siqulunqwe yimfundiso yobuthixo,  
sinobuganga bokuthi:**

Bawo wethu osemazulwini,  
malingcwaliswe igama lakho;  
mabufike ubukumkani bakho.  
makwenzeke ukuthanda kwakho  
emhlabeni njengasezulwini. Siphe  
namhla isonka sethu semihla  
ngemihla; usixolele izono zethu;  
njengokuba nathi sibaxolela abo  
basonayo; ungasingenisi  
ekuhendweni; usihlangule ebubini.

**Sihlangule, Nkosi, kubo bonke ububi.  
Ngenceba yiphe uxolo kwimihla  
yethu. ukuba, ngoncedo lwenceba**

## Czech (čeština)

Zvedneme je k Pánu.

**Poděkujme poděkování Pánu  
našemu Bohu.**

Je to správné a spravedlivé.

Svatý, svatý, Svátý Pán Bůh  
hostitelů. Nebe a Země jsou  
plné vaší slávy. Hosanna v  
nejvyšší. Požehnaný je ten, kdo  
přichází ve jménu Pána.  
Hosanna v nejvyšší.

**Tajemství víry.**

Prohlašujeme vaši smrt, Pane,  
A vyznávájte vaše vzkříšení  
dokud nepřijdeš znovu. Nebo:  
Když jíme tento chléb a pijeme  
tento šálek, Prohlašujeme vaši  
smrt, Pane, dokud nepřijdeš  
znovu. Nebo: Zachraňte nás,  
Spasitel světa, pro váš kříž a  
vzkříšení Osvobodili jste nás.

Amen.

Communion Rite

**Na příkaz Spasitele A  
vytvořené božským učením se  
odvážíme říct:**

Náš Otec, který umění v nebi,  
posvěť se jméno tvé; Tvoje  
království pojd', Vaše bude  
hotovo na Zemi jako v nebi.  
Dali nám dnes náš denní chléb,  
a odpusť nám naše přestupky,  
Jak odpustíme těm, kteří proti  
nám přestupek; a vést nás ne  
do pokušení, ale vydejte nás  
od zla.

**Doručit nás, Pane, modlíme se,  
od každého zla, milostivě  
udělejte mír v našich dnech, to**

## Xhosa (isiXhosa)

yakho, sihlala sikhululekile esonweni  
kwaye ukhuselekile kuko konke  
ukubandezeleka, njengoko silindele  
ithemba elisikelelekileyo nokuza  
koMsindisi wethu, uYesu Kristu.

Ngenxa yobukumkani, amandla  
nozuko ngawenu ngoku  
nangonaphakade.

INKosi uYesu Kristu, owathi  
kubaPostile bakho: Ndishiya uxolo  
kuni, uxolo lwam ndininika lona;  
ungazijongi izono zethu; kodwa  
ngokholo lweBandla lakho, Uyinike  
uxolo nomanyano ngobabalo  
ngokuhambelana nentando yakho.  
Ohleliyo elawula ngonaphakade  
kanaphakade.

Amen.

Uxolo lweNkosi malube nani  
ngamaxesha onke.

Kwaye ngomoya wakho.

Masinikane umqondiso woxolo.

Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, Siphe uxolo.

Nantso iMvana kaThixo, nanko ke  
yena osusa izono zehlabathi.

Banoyolo abo bamenyelwe kwisidlo  
seMvana.

Nkosi, andifanelekanga ukuba ungene  
phantsi kophahla lwam; kodwa thetha

## Czech (čeština)

pomocí vašeho milosrdenství,  
Můžeme být vždy bez hříchu a  
bezpečný před veškerou  
strachem, Když čekáme na  
požehnanou naději a příchod  
našeho Spasitele, Ježíše Krista.  
Pro království, síla a sláva jsou  
vaše teď a navždy.

Pán Ježíši Kriste, kdo řekl tvým  
apoštolům: Mír, nechám tě,  
můj mír, který ti dám,  
Nedívejte se na naše hříchy,  
ale o víře vaší církve, a laskavě  
udělí její mír a jednotu v  
souladu s vaší vůlí. Kteří žijí a  
vládnou navždy.

Amen.

Mír Pána je s tebou vždy.

A s tvým duchem.

Pojďme si navzájem nabídnout  
znamení míru.

Jehněčí Boží, odebíráš hříchy  
světa, Mějte na nás  
milosrdenství. Jehněčí Boží,  
odebíráš hříchy světa, Mějte na  
nás milosrdenství. Jehněčí Boží,  
odebíráš hříchy světa,  
Poskytněte nám mír.

Hle, jehněčí Boží, hle, kdo  
odebírá hříchy světa.

Požehnaní jsou ti, kteří jsou  
povoláni na večeri jehněčího.

Pane, nejsem hoden že byste  
měli vstoupit pod mou střechu,

## Xhosa (isiXhosa)

ilizwi lodwa wophiliswa umphefumlo wam.

UMzimba (iGazi) kaKristu.

Amen.

Masithandaze.

Amen.

## Gqiba iinqanawa

Intsikelelo

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Wanga uThixo uSomandla angakusikelela, uYise, noNyana, noMoya oyiNgcwele.

Amen.

Ukugxothwa

Phumani, iMisa igqityiwe. Okanye: Hambani niye kushumayela iindaba ezilungileyo zeNkosi. Okanye: Hambani ninoxolo, niyizukise iNkosi ngobomi benu. Noma:Hamba ngoxolo. Makabongwe uThixo.

## Czech (čeština)

Ale řekněte jen slovo a moje duše bude uzdraveno.

Tělo (krev) Krista.

Amen.

Modleme se.

Amen.

## Závěrečné obřady

Požehnání

Pán je s tebou.

A s tvým duchem.

Kéž vám všemohoucí Bůh žehnej, Otec a Syn a Duch svatý.

Amen.

Propuštění

Jděte ven, hmota je ukončena. Nebo: Jděte a oznámte evangelium Pána. Nebo: Jděte do míru, oslavujte Pána svým životem. Nebo: Jděte do míru. Díky Bohu.